

Kreatywna Europa
2021-2027
Komponent Kultura

Wsparcie obiegu literatury europejskiej



Kreatywna Europa to unijny program realizowany w latach 2021-2027, wspierający działania europejskich sektorów kultury, audiowizualnego i kreatywnego.

Cele programu:

- wsparcie ponadnarodowego obiegu europejskich dzieł i twórców,
- ochrona i propagowanie różnorodności kulturowej i językowej oraz europejskiego dziedzictwa kulturowego,
- profesjonalizacja i zwiększanie konkurencyjności sektorów na rynku globalnym,
- wykorzystanie technologii i wdrażanie innowacji w sektorach, dostosowanie sektorów do zmiany cyfrowej,
- strategiczne budowanie publiczności, docieranie do nowych grup odbiorców i zwiększanie uczestnictwa w kulturze,
- włączanie społeczne poprzez kulturę i sztukę,
- zrównoważony rozwój i zielona transformacja sektorów,
- wsparcie współpracy ponadnarodowej na rzecz rozwiązań służących rozwojowi polityk oraz budowania potencjału sektorów.

Program składa się z trzech komponentów:

- 1 komponent MEDIA** – wspiera działania sektora audiowizualnego,
- 2 komponent Kultura** – wspiera działania sektorów kultury i kreatywnego,
- 3 komponent międzysektorowy** – wspiera rozwój innowacji w projektach łączących sektory kultury, kreatywny i audiowizualny, a także sektor wysokiej jakości mediów informacyjnych i rozwój umiejętności krytycznego korzystania z mediów.

Na realizację programu Kreatywna Europa w latach 2021–2027 zaplanowano 2,44 mld €. Za jego wdrożenie oraz podejmowanie decyzji dotyczących udzielenia wsparcia z funduszy Unii Europejskiej odpowiedzialna jest Komisja Europejska. Europejska Agencja Wykonawcza ds. Edukacji i Kultury zarządza programem pod nadzorem i w imieniu Komisji Europejskiej.

Wnioskodawcy i uczestnicy programu mogą uzyskać wsparcie i informacje o programie poprzez sieć biur reprezentujących program Kreatywna Europa w każdym z krajów uczestniczących w programie – Creative Europe Desks.

Sieć Creative Europe Desks zajmuje się promocją programu i upowszechnianiem jego rezultatów, udziela konsultacji z zakresu merytorycznych i formalnych aspektów tworzenia projektów, wsparcia w poszukiwaniu partnerów zagranicznych do projektów opartych na współpracy międzynarodowej, organizuje warsztaty kompetencyjne, spotkania informacyjne i seminaria dla sektorów kultury, kreatywnego i audiowizualnego.

Komponent Kultura

Komponent Kultura jest częścią programu Kreatywna Europa przeznaczoną dla publicznych oraz prywatnych instytucji, organizacji i innych podmiotów aktywnie działających w sektorach kultury oraz kreatywnym. Wspiera działania realizowane we wszystkich obszarach kultury i sztuki, z wyłączeniem sektora audiowizualnego, dla którego przeznaczony jest komponent MEDIA.

Projekty realizowane dzięki wsparciu komponentu Kultura mają rozwijać współpracę ponadnarodową, potencjał i zasięg działania europejskich sektorów kultury i kreatywnego, a także przyczyniać się do profesjonalizacji i wzrostu konkurencyjności sektorów na globalnym rynku.

Cele komponentu Kultura:

- promowanie europejskiej kultury i sztuki,
- zwiększanie dostępu do dóbr kultury,
- wsparcie różnorodności kulturowej i językowej w Unii Europejskiej i poza nią,
- zwiększanie mobilności artystów i dzieł europejskich,
- budowanie sieci współpracy sektora kultury na poziomie ponadnarodowym,
- rozwój europejskiej publiczności, w tym zwiększanie uczestnictwa w kulturze osób mniej uprzywilejowanych w dostępie do kultury i sztuki,

- włączanie społeczne poprzez kulturę i sztukę,
- transformacja cyfrowa i wdrażanie innowacji, w tym innowacji społecznych i nowych modeli w organizacji kultury,
- rozwój wiedzy i umiejętności twórców i profesjonalistów sektora kultury i kreatywnego,
- promocja i zachowanie europejskiego dziedzictwa kulturowego.

Powyższe cele można realizować poprzez międzynarodowe działania kulturalne i kreatywne w ramach wybranego obszaru grantowego:

- Projekty współpracy europejskiej
- Wsparcie obiegu literatury europejskiej
- Platformy europejskie
- Sieci europejskie,
- i-Portunus*.

Ponadto komponent Kultura wspiera realizację takich inicjatyw, jak Europejska Stolica Kultury, Znak Dziedzictwa Europejskiego i Europejskie Dni Dziedzictwa, a także nagrody Unii Europejskiej w dziedzinie kultury – Europa Nostra Awards w obszarze dziedzictwa kulturowego, Nagroda im. Mies van der Rohego w dziedzinie architektury współczesnej, Nagroda Literacka Unii Europejskiej oraz Music Moves Europe Talent Award.

*Program mobilności twórców i profesjonalistów sektora kultury i-Portunus po zakończeniu fazy pilotażowej od 2022 roku ma stać się stałym schematem grantowym w ramach komponentu Kultura.

Wsparcie obiegu literatury europejskiej

Obszar grantowy wspierający działania związane z tłumaczeniem, publikacją, dystrybucją i promocją utworów literackich. Obszar powstał z myślą o zwiększeniu dostępu do wysokiej klasy literatury europejskiej oraz wsparciu kulturowej i językowej różnorodności w Unii Europejskiej i innych krajach uczestniczących w programie Kreatywna Europa komponent Kultura.

Cele obszaru Wsparcie obiegu literatury europejskiej:

- wspieranie i promowanie różnorodności kulturowej i językowej w Unii Europejskiej i krajach uczestniczących w programie Kreatywna Europa,
- promowanie międzynarodowego obiegu wysokiej jakości utworów literackich oraz zwiększanie ich dostępności w Unii Europejskiej i poza nią,
- dotarcie do nowych odbiorców przetłumaczonych książek,
- zwiększenie widoczności i znaczenia pracy tłumaczy literackich,
- budowanie potencjału i wzmacnianie konkurencyjności europejskiego sektora książki.

Możliwości przekładu:

- z jednego języka europejskiego na inny język europejski,
- kwalifikowane są języki urzędowe krajów uczestniczących w programie oraz łacina i starożytna greka,
- z języków rzadziej używanych na bardziej powszechne (angielski, francuski, hiszpański, niemiecki oraz włoski),
- kwalifikowana jest **wyłącznie fikcja literacka** niezależnie od gatunku – powieść, opowiadanie, sztuka teatralna, słuchowisko, poezja, komiks, literatura dziecięca i młodzieżowa,
- prac autorów będących obywatelami lub rezydentami krajów uczestniczących w programie Kreatywna Europa (nie dotyczy łaciny i starożytnej greki) bądź uznawanych za część dziedzictwa kulturowego kraju uczestniczącego w programie Kreatywna Europa.

Przeznaczenie dofinansowania:

- tłumaczenie,
- publikacja i dystrybucja przełożonych dzieł, także z wykorzystaniem nowych technologii,
- marketing i promocja wydanych dzieł, ich autorów oraz tłumaczy, także z wykorzystaniem nowych technologii.

Uprawnieni wnioskodawcy – wydawnictwa, podmioty wydawnicze aktywne w sektorze książki:

- zarejestrowani w krajach uczestniczących w programie Kreatywna Europa komponent Kultura,
- aktywni w sektorze wydawniczym,
- posiadający osobowość prawną od minimum 2 lat na dzień, w którym upływa termin składania wniosków,
- składający wniosek jako pojedynczy wnioskodawca lub w ramach konsorcjum krajowego bądź międzynarodowego.

Uprawnione działania:

- maksymalny czas realizacji 3 lata,
- projekt zakładający tłumaczenie i promocję minimum 5 utworów beletrystycznych,
- projekt oparty na spójnej strategii przekładów, wydania, dystrybucji i promocji pakietu tłumaczeń,
- wkład własny finansowy minimum 40%.

Co jeszcze warto wiedzieć:

- tłumaczone dzieła muszą zostać wcześniej opublikowane,
- nie można przełożyć dzieł już przetłumaczonych na dany język, chyba że z istotnych powodów nowe tłumaczenie jest uzasadnione,

- język docelowy przekładu powinien być językiem ojczystym tłumacza,
- tłumaczone dzieła powinny przyczyniać się do wzbogacenia różnorodności kulturowej krajów, w których są wydawane,
- kluczowa jest strategia promocji i dystrybucji oparta na współpracy profesjonalistów i podmiotów sektora książki na rzecz promocji i dystrybucji wydawanych tytułów (m.in. autorów, tłumaczy, księgarzy, bibliotek, festiwali literackich, targów książki), gwarantująca odbiorcom szeroki i łatwy dostęp do wydawanych dzieł,
- istotne jest skuteczne wykorzystywanie technologii cyfrowych i innowacji w dystrybucji i promocji przekładanych i wydawanych dzieł,
- istotne jest również uwzględnienie w projekcie zagadnień przekrojowych dla programu Kreatywna Europa 2021-2027, takich jak inkluzywność, różnorodność, równość płci oraz ograniczanie negatywnego wpływu na środowisko naturalne,
- istotne jest promowanie pracy tłumaczy wydawanych dzieł i ich wkładu w tworzenie wysokiej jakości literatury,
- tłumaczenie może obejmować dzieła wydane tradycyjnie na papierze, jako e-book lub audiobook,
- każdy tytuł wydawany w ramach projektu musi ukazać się w formacie cyfrowym jako e-book,
- wnioskodawca zapewnia nabycie praw do przekładu i jego publikacji.

Skala działań projektowych

Projekt należy – w zależności od liczby tytułów w pakiecie przekładów – złożyć w ramach jednej z trzech kategorii:

KATEGORIA 1. Projekty na mniejszą skalę	KATEGORIA 2. Projekty na średnią skalę	KATEGORIA 3. Projekty na większą skalę
LICZBA TYTUŁÓW W PAKIECIE PRZEKŁADÓW		
5-10	11-20	21 i więcej
MAKSYMALNE DOFINANSOWANIE ZE ŚRODKÓW PROGRAMU		
100 tysięcy euro może stanowić maksymalnie 60% całkowitego budżetu projektu; pozostała kwota to wkład własny finansowy wnioskodawcy	200 tysięcy euro może stanowić maksymalnie 60% całkowitego budżetu projektu; pozostała kwota to wkład własny finansowy wnioskodawcy	300 tysięcy euro może stanowić maksymalnie 60% całkowitego budżetu projektu; pozostała kwota to wkład własny finansowy wnioskodawcy
MAKSYMALNY CZAS TRWANIA PROJEKTU		
36 miesięcy		



Szczegółowe informacje dotyczące konkursu wniosków na realizację projektów Wsparcia obiegu literatury europejskiej

Wszelkie informacje i dokumenty dotyczące konkursu wniosków, jak m.in.:

- zaproszenie do składania wniosków w obszarze grantowym Wsparcie obiegu literatury europejskiej,
- przewodnik dla konkursu projektów w obszarze grantowym Wsparcie obiegu literatury europejskiej,
- formularz wniosku online wraz z obowiązkowymi załącznikami (m.in. szczegółowy opis projektu, kosztorys, zestawienie uprzednio dofinansowanych projektów, lista publikacji, CV realizatorów projektu oraz tłumaczy),
- instrukcja złożenia wniosku

znajdują się **na portalu Funding & Tender Opportunities** pod adresem www.ec.europa.eu/info/funding-tenders/opportunities/portal/screen/programmes/crea2027

Zachęcamy również do poznania przykładów dofinansowanych projektów z udziałem polskich liderów zamieszczonych na stronie internetowej Creative Europe Desk Polska w zakładce „Dofinansowane projekty”:

www.kreatywna-europa.eu/dofinansowania/kultura/

W przypadku pytań i wątpliwości związanych z obszarem grantowym Wsparcie obiegu literatury europejskiej zapraszamy do kontaktu z Creative Europe Desk Polska!



Creative Europe Desk Polska

Al. Ujazdowskie 41

00-540 Warszawa

+48 22 44 76 180

info@kreatywna-europa.eu

www.kreatywna-europa.eu

 www.facebook.com/kreatywnaeuropa

 www.instagram.com/creative_europe_desk_polska



Współfinansowane przez
Unię Europejską



Ministerstwo
Kultury
Dziedzictwa
Narodowego
i Sportu

Publikacja została sfinansowana przy wsparciu Komisji Europejskiej oraz Ministra Kultury, Dziedzictwa Narodowego i Sportu. Wyraża ona jedynie opinie jej autorów, a Komisja oraz MKDniS nie mogą zostać pociągnięte do odpowiedzialności w zakresie wykorzystania informacji w niej zawartych.